

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Кандрашина Елена Александровна

Должность: И.о. ректора ФГАОУ ВО «Самарский государственный экономический университет»

Дата подписания: 01.06.2026 15:29:34

Уникальный программный ключ:

2db64eb9605ce27edd3b80

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДЕНО  
Решением Ученого совета  
ФГАОУ ВО «СТЭУ»  
Протокол № 1/20 от 01.06.2026 г.  
И.о. ректора  Е.А. Кандрашина



ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПРОГРАМА  
ПРОГРАММА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ

**«ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

(наименование программы)

(2239 часов)

Вид профессиональной деятельности и (или) квалификация:

**«Переводчик»**

Самара 2026г.

## **1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ**

### **1.1. Нормативно-правовые основы разработки программы:**

1. Трудовой кодекс Российской Федерации от 30 декабря 2001 г. № 197-ФЗ, статья 195.1.

2. Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

3. Постановление Правительства РФ от 10.04.2023 N 580 «О разработке и утверждении профессиональных стандартов» (вместе с «Правилами разработки и утверждения профессиональных стандартов»).

4. Приказ Минтруда России от 12 апреля 2013 г. № 148н «Об утверждении уровней квалификаций в целях разработки проектов профессиональных стандартов».

5. Приказ Минтруда России от 18.07.2024 N 359 «Об утверждении методических рекомендаций по разработке и актуализации профессионального стандарта».

6. Приказ Министерства просвещения Российской Федерации от 26.08.2020 № 438 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по основным программам профессионального обучения» (Зарегистрирован 11.09.2020 № 59784).

7. Приказ Министерства просвещения Российской Федерации от 24.08.2022 № 762 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам среднего профессионального образования» (Зарегистрирован 21.09.2022 № 70167).

8. Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 24.03.2025 № 266 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам» (Зарегистрирован 22.04.2025 № 81928).

9. Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06.04.2021 № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» (Зарегистрирован 13.08.2021 № 64644).

10. Приказ Минобрнауки России от 12 сентября 2013 г. № 1061 «Об утверждении перечней специальностей и направлений подготовки высшего образования».

11. Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации №266 от 24.03.2025 г. «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам».

12. Приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н «Об утверждении профессионального стандарта «Специалист в области перевода».

Настоящая Программа «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» создана в соответствии с Приказом № 969 Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика».

## **1.2. Характеристика нового вида профессиональной деятельности, новой квалификации**

В основе Программы лежат следующие положения:

1. Владение иностранным языком является обязательным для современного специалиста с высшим образованием. Данная Программа предоставляет право на ведение профессиональной деятельности в сфере иноязычной деловой коммуникации и предусматривает получение выпускником неязыкового вуза дополнительной квалификации – «Переводчик».

2. Курс обучения по данной Программе носит самостоятельный (автономный) характер и реализуется либо параллельно с овладением иностранным языком в обязательном вузовском курсе (являющемся компонентом подготовки современного специалиста и имеющем собственные цели), либо как продолжение обязательного курса.

3. Главной целью курса подготовки переводчика в сфере профессиональной коммуникации является формирование переводческой компетенции, под которой понимается умение извлекать информацию из текста на одном языке и передавать ее путем создания текста на другом языке. Профессиональная переводческая компетенция базируется как на профессиональных знаниях специалиста, так и на высоком уровне владения им родным и иностранным языком.

4. Программа, представляя собой курс расширенного дополнительного образования, является комплексной. Она включает в себя программы по ряду дисциплин, изучение которых составляет первый этап обучения: введение в языкознание, теоретическая грамматика, лексикология и стилистика изучаемого иностранного языка, стилистика родного языка и культура речи, практический курс иностранного языка - фонетические, грамматические и лексические навыки, базирующиеся на адекватных им языковых знаниях, страноведческая и коммуникативная компетенция. Содержание второго этапа обучения составляют программы по теории и практике переводческой деятельности в сфере профессиональной коммуникации.

Каждый раздел Программы завершается списком литературы в помощь преподавателю.

5. Помимо указанных дисциплин, обучаемым могут быть одновременно предложены курсы по выбору (например, «Устный перевод с иностранного языка на родной язык», «Устный перевод с родного языка на иностранный язык», «Академическое письмо: правила написания перевода и оформления научных статей» и др.). Посещение одного из таких курсов обязательно.

6. Программа является типовой: она представляет собой основу для разработки в неязыковых вузах рабочих программ по дополнительной образовательной программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», в которых могут варьироваться содержание и время обучения.

7. Формами обучения являются лекции, семинары, практические (групповые и индивидуальные) занятия, самостоятельная работа обучающихся.

8. Перечисленные основные положения и содержание данной Программы базируются на новейших достижениях методики преподавания иностранных языков, педагогики, психологии, психолингвистики, лингвистики, теории перевода и информатики, а также на возможности интенсификации процесса обучения с помощью аудио, видео и компьютерной техники.

9. Подготовка к переводческой деятельности в сфере иноязычной деловой коммуникации осуществляется последовательно в ходе двух этапов (см. выше п.4) на протяжении 7 семестров по 6-10 часов занятий в неделю.

На полный курс обучения отводится 2 239 часов - 1084 часов аудиторных занятий и 1155 часов самостоятельной работы обучающихся.

10. Тематика обучения на первом этапе - повседневно-обиходная, страноведческая, научно-популярная и общенаучная; на втором этапе - научная и узкоспециальная.

Темы, в рамках которых формируются умения речевого общения на изучаемом иностранном языке, должны отвечать следующим требованиям: быть доступными по содержанию, вызывать интерес обучающихся, показывать достижения и перспективы развития определенной отрасли знания (например, человек и природа, проблемы экологии, демографии; информатика; загадки земли и космоса; энергия и человек и др.).

11. Тексты, используемые в курсе обучения, должны представлять собой образцы определенных функциональных стилей и жанров, характерных для коммуникации в сфере профессиональной деятельности конкретного профиля, а также отвечать следующим требованиям: обладать характерными компонентами логико-смысловой и логико-композиционной структуры, определенным способом изложения (описание, повествование, рассуждение, полемика и др.), быть информативно насыщенными.

12. Контроль (промежуточный, итоговый) осуществляется в форме письменных контрольных работ (в том числе тестов) и зачетов по завершении каждого теоретического курса, а также:

- в конце первого этапа обучения сдается экзамен по практике устного и письменного общения в рамках изученных тем с целью проверки сформированности умений говорения, аудирования, письма и чтения;

- в конце второго этапа обучения, до итогового экзамена, сдается зачет по практике письменного перевода с иностранного языка на родной с целью проверки сформированности умений переводить с использованием словаря оригинальные тексты разных функциональных стилей и жанров, характерных для определенной сферы и профиля профессионального общения, с иностранного языка на родной со скоростью 1200-1300 печатных знаков за 1,5 часа;

- в конце курса обучаемые, получившие все предусмотренные Программой зачеты и сдавшие экзамен по практике устного и письменного общения, сдают государственный квалификационный экзамен, который состоит из двух частей:

*часть первая:* представление на проверку подготовленного заранее письменного перевода трех оригинальных узкоспециальных текстов разных жанров с иностранного языка на родной, объемом 35 страниц машинописного текста; успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второй части государственного экзамена;

*часть вторая:* а) письменный перевод (с иностранного языка на родной язык) и редактирование профессионально значимого текста объемом 2300-2500 печатных знаков за 1,5 часа; б) анализ переведенного текста с целью аргументирования выбора переводческих решений; в) письменный перевод общественно-политического текста с иностранного языка на родной язык без словаря, объемом 1000-1500 печатных знаков.

11. Также допустимо применение электронного обучения и дистанционных технологий по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», если в Университете созданы условия, отвечающие требованиям статьи 16 Федерального закона №273-ФЗ

## **1.2. Цель реализации программы**

Целью программы профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» является формирование переводческой компетенции, под которой понимается умение извлекать информацию из текста на одном языке и передавать ее путем создания текста на другом языке. Профессиональная переводческая компетенция базируется как на профессиональных знаниях специалиста, так и на высоком уровне владения им родным и иностранным языком.

Курс обучения по данной Программе носит самостоятельный (автономный) характер и реализуется либо параллельно с овладением иностранным языком в обязательном вузовском курсе (являющемся компонентом подготовки современного специалиста и имеющем собственные цели), либо как продолжение обязательного курса.

В соответствии с поставленной целью в процессе обучения реализуются следующие задачи:

- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода.

### 1.3. Планируемые результаты освоения программы

Процесс освоения программы дополнительного профессионального обучения «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» направлен на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения.

| Код и наименование ПК   | Код и наименование индикатора достижения ИПК   |  |   |
|---|--|--|---|
| УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия   | УК-4: Знать:   | УК-4 Уметь:  | УК-4: Владеть (иметь навыки):   |
|   | общие правила личной и деловой письменной коммуникации   | осуществлять поиск оптимальных средств коммуникации  | общими навыками применения современных коммуникативных технологий   |
| УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия   | УК-5.Знать:  | УК-5: Уметь:   | УК-5: Владеть (иметь навыки):   |
|   | об историческом наследии и социокультурных традиций России   | учитывать особенности межкультурного взаимодействия  | навыками поддержания принципов недискриминационного взаимодействия  |
| ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности; | ОПК-1 Знать:   | ОПК-1: Уметь:  | ОПК-1: Владеть (иметь навыки):  |
|   | основные фонетические, лексические, словообразовательные и грамматические явления первого иностранного и русского языков; нормы и формы устной и письменной речи этих языков; правила и принципы использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности. | идентифицировать фонетические, лексические, словообразовательные и грамматические явления первого иностранного языка для корректного языкового оформления мысли; использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли в процессе перевода; выстраивать стратегию устного и письменного перевода в соответствии с нормами языка перевода. | навыками применения знаний о закономерностях функционирования языков при осуществлении профессиональной деятельности; набором разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний (текстов) на первом иностранном и русском языках в профессиональной деятельности; системой лингвистических знаний о принципах осуществления профессиональной деятельности. |

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| <p><b>ОПК-2.</b> Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;</p>   | <p><b>ОПК-2 Знать:</b></p>   | <p><b>ОПК-2: Уметь:</b></p>  | <p><b>ОПК-2: Владеть (иметь навыки):</b></p>  |
|   | <p>основные положения теории перевода; виды и классификации переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности; способы достижения репрезентативности при выполнении всех видов перевода; модели и приёмы перевода.</p>  | <p>Уметь выбирать стратегии перевода в зависимости от коммуникативного задания, применять переводческие трансформации для достижения адекватности, добиваться естественной для адресата репрезентации перевода в соответствии с условиями межкультурной коммуникации; Пользоваться основными способами достижения эквивалентности и адекватности при переводе, а также способностью применять основные приёмы перевода.</p>  | <p>послепереводческое саморедактирование; контрольное редактирование текста перевода.</p>   |
| <p><b>ОПК-3.</b> Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p> | <p><b>ОПК-3 Знать:</b></p>   | <p><b>ОПК-3: Уметь:</b></p>  | <p><b>ОПК-3: Владеть (иметь навыки):</b></p>  |
|   | <p>ценности различных культур в их взаимосвязи; основные типологические особенности национальных культур стран изучаемых иностранных языков, социальные и культурные особенности лингвокультурных сообществ, основные критерии оценки межкультурных различий; принципы осуществления эффективного межкультурного диалога в области региональной и глобальной политики; основы географии и истории страны изучаемого языка; специфику политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни страны изучаемого</p> | <p>сопоставлять ценностно-смысловые ориентации различных социальных, этнических и религиозных общностей и групп в межкультурном пространстве; анализировать основные модели межъязыкового и межкультурного взаимодействия, реализуемые в региональных и глобальных политических процессах; выстраивать межкультурный диалог в профессиональной сфере общения с учётом принципов толерантности, культурного релятивизма, преодолевая влияние стереотипов; критически оценивать региональные события в политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка; оценивать степень участия страны изучаемого языка в глобальных процессах.</p> | <p>опытом осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия на основе знаний о географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также об их роли в региональных и глобальных политических процессах; способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и ценностно-смысловых установок различных социальных, этнических и религиозных групп и учитывать их в межкультурном взаимодействии; опытом выявления и описания значимости основных моделей и форм эффективного межъязыкового и межкультурного взаимодействия для</p> |

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
|   | языка.   |  | реализации региональных и глобальных политических процессов.   |
| <b>ОПК-4.</b> Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий; | <b>ОПК-4 Знать:</b><br>Основные правила и принципы работы с электронными словарями и другими источниками информации в системе глобальных информационных ресурсов.<br>Методологические принципы поиска, хранения, обработки и анализа информации.<br>Правила и принципы представления информации с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.. | <b>ОПК-4: Уметь:</b><br>Применять правила и принципы работы с электронными словарями и другими источниками информации на практике для достижения поставленной цели.<br>Осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, работать с электронными словарями в рамках профессиональной деятельности.<br>Представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий. | <b>ОПК-4: Владеть (иметь навыки):</b><br>Навыками оценки и анализа полученных данных посредством использования информационных ресурсов и технологий.<br>Навыками практического использования современных информационных систем и баз данных для достижения поставленной цели.<br>Современными методами, способами и средствами представления информации в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий |

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», включает лингвистическое образование, межкультурное общение, межкультурную коммуникацию, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу, являются:

- перевод и переводоведение.

#### Ожидаемые результаты

В результате успешного освоения программы слушатели должны: **знать**:

- функциональные стили, подстили языка и их отличительные черты;
- план предпереводческого анализа текста;
- переводческую классификацию видов речевой информации;
- критерии измерения плотности информации в тексте;

- типологические различия русского и английского языков при передаче предметно-логической, структурно-логической, коммуникативной и прагматической информации;
- классификацию видов перевода и других форм языкового посредничества, иметь представление об основных моделях перевода, понимать требования, предъявляемые к переводчику во всех сферах профессиональной деятельности;
- грамматические формы и конструкции, типичные для формального и неформального регистров общения, письменной и устной коммуникации на английском языке;
- основные способы перевода;
- выразительные средства английского и русского языков и способы их перевода;
- правила современного английского речевого этикета;
- основные приемы преобразования лексических единиц исходного текста;
- моральный кодекс переводчика;
- теоретические основы переводоведения (в частности, коммуникативно-прагматические факторы, детерминирующие перевод; уровни эквивалентности перевода и характеристики видов отношений между текстами оригинала и перевода; виды переводческих трансформаций и правила их применения и пр.);
- основы современной информационной и библиографической культуры ;
- требования к правильному оформлению письменных переводов;
- особенности перевода английской специальной лексики и фразеологии;
- особенности устных жанров.

***уметь:***

- определять адресата и реципиента текста;
- формулировать коммуникативное задание текста;
- определять состав информации и её плотность;
- проводить предпереводческий анализ исходного текста, анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе;

- вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;
- осуществлять высококачественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста;
- эффективно использовать синонимические и другие ресурсы русского языка при переводе;
- применять свои знания в области лингвистики перевода к оценке и критическому анализу чужих переводов, редактировать письменные переводы;
- работать с мультимедийными средствами;
- работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- пользоваться переводческими трансформациями, знать правила применения той или иной трансформации;
- оценивать и делить текст на части в процессе выбора способа перевода и основных преобразований предложения или текста;
- анализировать контекст для принятия переводческого решения;
- устанавливать контекстуальные (не предусмотренные словарями) соответствия;
- преодолевать межъязыковую безэквивалентность различных типов посредством описательного перевода или трансференции.

***владеть:***

- навыками осуществления поиска внешних сведений о тексте в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- навыками работы со специализированным программным обеспечением;
- навыками сопоставительного анализа с точки зрения перевода, сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях двух языков, в средствах выражения ими различной смысловой информации, а также в тех культурных средах, в которых эти языки функционируют;

- техникой перевода (переводческими приемами, «трансформациями», заменами); использовать в необходимых случаях компрессию и компенсацию информации;
- приемами выхода из критических ситуаций во время устного перевода;
- техникой переводческой записи для осуществления последовательного перевода;
- владеть определенным набором стандартных межъязыковых соответствий (терминов и клише) в рамках изучаемой тематики;
- владеть приемами адаптации текста при переводе с учетом его адресата;
- уметь переводить и реферировать общественно-политические и газетные тексты;
- навыками профессионального самообразования переводчика;
- навыками редактирования и форматирования текста.

#### **1.4. Категория слушателей**

К освоению дополнительной профессиональной программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» допускаются лица, имеющие или получающие среднее профессиональное и (или) высшее образование.

#### **1.5. Форма обучения.**

Форма обучения - очная.

#### **1.6. Срок обучения**

Трудоемкость обучения – 2239 часов, включая все виды аудиторной и внеаудиторной (самостоятельной) учебной работы слушателя. Общий срок обучения - 3,5 года.

#### **1.7. Форма документа, выдаваемого по результатам освоения программы.**

Диплом о профессиональной переподготовке.

#### **1.8. Структурное подразделение, реализующее программу**

Центр языковой подготовки ФГАОУ ВО «СГЭУ».

## 2. УЧЕБНЫЙ ПЛАН ПРОГРАММЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ

Категория слушателей: лица, имеющие или получающие среднее профессиональное и (или) высшее образование.

Объем программы: 2239 часов.

Форма обучения: очная .

| Наименование разделов, дисциплин (модулей)                 | Общая трудоемкость, час | Аудиторные занятия, в том числе |                           |                                 | Самостоятельная работа, час | Промежуточная аттестация |
|--|-------------------------|---------------------------------|---------------------------|---------------------------------|-----------------------------|--------------------------|
|  |                         | Лекции, час                     | Практические занятия, час | Иные виды учебных занятий*, час |                             |                          |
| Теория языкознания   | 38                      | 17                              | 2                         | -                               | 19                          | зачет                    |
| Лингвострановедение  | 26                      | 11                              | 2                         | -                               | 13                          | зачет                    |
| Межкультурная коммуникация                                 | 44                      | 20                              | 2                         | -                               | 22                          | зачет                    |
| Теоретическая грамматика английского языка                 | 98                      | 43                              | 6                         | -                               | 49                          | экзамен                  |
| Лексикология английского языка                             | 60                      | 26                              | 4                         | -                               | 30                          | зачет                    |
| Функциональная стилистика английского языка                | 64                      | 28                              | 4                         | -                               | 32                          | зачет                    |
| Практика устной и письменной речи (ПУПР) английского языка | 284                     | -                               | 142                       | -                               | 142                         | экзамен                  |
| Практическая фонетика английского языка                    | 26                      |                                 | 13                        | -                               | 13                          | зачет                    |

|  |             |            |            |          |             |         |
|--|-------------|------------|------------|----------|-------------|---------|
| Курс по чтению художественной литературы   | 68          |            | 34         | -        | 34          | зачет   |
| Грамматические нормы английского языка (Практическая грамматика)                                     | 112         |            | 56         | -        | 56          | экзамен |
| Стилистика русского языка и культуры речи  | 69          | 17         | 2          | -        | 50          | зачет   |
| Теория перевода  | 248         | 110        | 14         | -        | 124         | экзамен |
| Практический курс профессионально-ориентированного перевода  | 168         |            | 84         | -        | 84          | экзамен |
| Деловой английский язык  | 460         |            | 230        | -        | 230         | экзамен |
| Практикум  | 40          |            |            | -        | 40          | зачет   |
| Второй иностранный язык  | 266         |            | 133        | -        | 133         | зачет   |
| Специальный курс   | 168         |            | 84         | -        | 84          | зачет   |
| Форма итоговой аттестации:<br>итоговая квалификационная работа,<br>итоговый квалификационный экзамен |             |            |            |          |             |         |
| <b>ИТОГО</b>   | <b>2239</b> | <b>272</b> | <b>812</b> | <b>-</b> | <b>1155</b> |         |

### 3. КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК ПРОГРАММЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ

| Срок обучения по программе | Объем программы | Форма обучения | Начало учебных занятий                            | Окончание учебных занятий                         | Количество занятий в неделю                       |
|----------------------------|-----------------|----------------|---|---|---|
| 3,5 года                   | 2239 часа       | Очная          | В соответствии с утвержденным расписанием занятий | В соответствии с утвержденным расписанием занятий | В соответствии с утвержденным расписанием занятий |

#### 4. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ

Указание формы промежуточной аттестации по программе профессиональной переподготовки является частью рабочей программы дисциплины (модуля), стажировки (практики).

Форма итоговой аттестации: итоговая квалификационная работа, итоговый квалификационный экзамен

#### 5. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Цель – оценить уровень усвоения знаний по программе.

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации по программе профессиональной переподготовки являются частью рабочей программы дисциплины (модуля).

##### 5.1. Вопросы для экзамена

Итоговая аттестация слушателя включает защиту итоговой квалификационной работы и итоговый квалификационный экзамен.

Итоговые аттестационные испытания предназначены для определения общих и специальных (профессиональных) компетенций слушателя, определяющих его подготовленность к решению профессиональных задач, установленных федеральным государственным образовательным стандартом, способствующих его устойчивости на рынке труда.

Аттестационные испытания, входящие в состав и итоговой аттестации выпускника, полностью соответствуют программе высшего профессионального образования, которую он освоил за время обучения.

Итоговая аттестация проводится Итоговой аттестационной комиссией (ИАК) во главе с председателем. Состав ИАК утверждается приказом ректора вуза. В состав ИАК, как правило, вводятся работодатели.

В результате подготовки, защиты итоговой квалификационной работы (и сдачи итогового экзамена) слушатель должен:

знать, понимать и обладать способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;

уметь использовать современные методы лингвистических исследований для решения профессиональных задач самостоятельно обрабатывать, интерпретировать

и представлять результаты научно-исследовательской и производственной деятельности по установленным формам;

владеть приемами осмысления базовой и факультативной лингвистической информации для решения научно-исследовательских и производственных задач в сфере профессиональной деятельности.

#### Структура итогового экзамена

| № п/п | Содержание вопроса   | Проверяемые компетенции |
|-------|--|-------------------------|
| 1     | Теоретический вопрос по теории перевода  | УК-4; ОПК-3             |
| 2     | Письменный перевод (с иностранного языка на родной язык) и редактирование профессионально значимого текста | ОПК-1; ОПК-4            |
| 3     | Письменный перевод общественно-политического текста с иностранного языка на родной язык без словаря        | ОПК-1; ОПК-4            |
| 4     | Устная тема  | УПК-4; УПК-5; ОПК-3     |

#### Вопросы по теории перевода:

1. Содержание понятия «перевод». Единицы перевода.
2. Теория уровней эквивалентности В.Н.Комиссарова. Понятие адекватного перевода.
3. Общие принципы перевода лексических единиц. Лексические трансформации при переводе.
4. Специфика перевода безэквивалентной лексики.
5. Перевод свободных и связанных словосочетаний. Перевод многокомпонентных атрибутивных словосочетаний.
6. Основные различия грамматического строя английского и русского языков. Виды грамматических трансформаций.
7. Передача безэквивалентных грамматических форм и конструкций: перевод причастия и причастных оборотов.
8. Перевод фразеологических единиц.
9. Перевод аллюзий. Способы перевода индивидуальных особенностей аутентичной речи.
10. Языковая специфика газетных заголовков в английском языке и ее отражение в русский переводах.
11. Виды переводческих соответствий; эквивалентное и вариантное соответствия. Значения контекста при переводе.
12. Специфика перевода отдельных разрядов лексики: перевод интернациональной и псевдоинтернациональной лексики; перевод неологизмов.
13. Средства передачи значения артикля при переводе.

14. Перевод аллюзий. Способы перевода индивидуальных особенностей аутентичной речи.
15. Способы передачи модальности при переводе.
16. Лексико-грамматические особенности англоязычных газетно-информационных материалов и их учет при переводе.
17. Языковая специфика газетных заголовков в английском языке и ее отражение в русских переводах.
18. Языковая специфика газетных заголовков в английском языке и ее отражение в русских переводах.
19. Перевод лексико-стилистических приемов (метафор, метонимии)
20. Перевод лексико-стилистических приемов (гиперболы, мейозиса)

Устная тема:

1. What makes a good communicator? Why does it pay to put the workers in the picture?
2. Cross-cultural management.
3. Taxation
4. Environmental protection.
5. What marketing strategies are you aware of?
6. What makes people successful? What are the best indicators of an individual's level of success?
7. Company structure.
8. What risks do businesses face?
9. How important is online shopping and how can it improve business?
10. Youth problems.
11. How can start-up companies raise capital? What can they do if they need further investment?
12. What is advertising?
13. The importance of customer service.
14. Crisis management.
15. Types of crimes.
16. 16.Types of banks.
17. Business ethics.
18. What causes a business cycle?
19. What is management?
20. Stock market.

## 5.2. Тематика итоговых аттестационных работ

Аттестационная работа включает в себя перевод 35 страниц профессионально-ориентированного текста с последующим лингвопереводческим анализом.

Примерная тематика аттестационных работ:

1. Principles of Economics
2. International Economics
3. Management
4. IT-technologies

5. Performance Management
6. Financial Accounting
7. Statistics
8. Accounting
9. The Global Economic System
10. The Role of Industrial Development
11. Security Analysis
12. The Future Money
13. Crime
14. Migrant Labour
15. Management and Performance
16. Long Term Investment
17. Risk Management
18. Jobs and Careers
19. Banking Liberalization and Firms Debt Structure
20. Taxation

### **5.3. Требования к оформлению итоговой аттестационной работы**

Итоговая аттестационная работа слушателя представляет собой законченную самостоятельную учебно-исследовательскую работу, в которой решается конкретная задача, актуальная для лингвистики, и должна соответствовать видам и задачам его профессиональной деятельности. Объем ИКР - 30-50 страниц текста, набранного через 1,5 интервала 14 шрифтом. Работа любого типа должна содержать титульный лист, введение с указанием актуальности темы, целей и задач, характеристикой основных источников и научной литературы, определением методик и материала, использованных в ИКР; основную часть (которая может члениться на параграфы и главы), заключение, содержащее выводы и определяющее дальнейшие перспективы работы, библиографический список.

Итоговая квалификационная работа слушателя определяет уровень профессиональной подготовки выпускника.

Итоговая работа защищается в Итоговой аттестационной комиссии.

Требования к содержанию, структуре и процедуре защиты ИКР слушателя определяются вузом на основании Положения об Итоговой аттестации выпускников дополнительных профессиональных программ.

#### 5.4. Критерии оценки результатов освоения программы

Критерии оценки экзамена:

| Оценка              | Шкала  |
|---------------------|--|
| Отлично             | <p>Слушатель должен:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- продемонстрировать глубокое и прочное усвоение знаний программного материала;</li> <li>- исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно изложить теоретический материал;</li> <li>- правильно формулировать определения;</li> <li>- продемонстрировать умения самостоятельной работы с литературой;</li> <li>- уметь сделать выводы по излагаемому материалу.</li> </ul>  |
| Хорошо              | <p>Слушатель должен:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- продемонстрировать достаточно полное знание программного материала;</li> <li>- продемонстрировать знание основных теоретических понятий;</li> </ul> <p>достаточно последовательно, грамотно и логически стройно излагать материал;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- продемонстрировать умение ориентироваться в литературе;</li> <li>- уметь сделать достаточно обоснованные выводы по излагаемому материалу.</li> </ul> |
| Удовлетворительно   | <p>Слушатель должен:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- продемонстрировать общее знание изучаемого материала;</li> <li>- показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины;</li> <li>- уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса;</li> <li>- знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.</li> </ul>   |
| Неудовлетворительно | <p>Слушатель демонстрирует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- незнание значительной части программного материала;</li> <li>- не владение понятийным аппаратом дисциплины;</li> <li>- существенные ошибки при изложении учебного материала;</li> <li>- неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса;</li> <li>- неумение делать выводы по излагаемому материалу.</li> </ul>   |

| ЗАЧТЕНО   | НЕЗАЧТЕНО   |
|---|---|
| Выставляется при условии, если студент в процессе обучения показывает хорошие знания учебного материала, выполнил все задания для подготовки к опросу, подготовил доклад по тематике практического занятия. При этом студент логично и последовательно излагает материал темы, раскрывает смысл вопроса, дает удовлетворительные ответы на дополнительные вопросы | Выставляется при условии, если студент обладает отрывочными знаниями, затрудняется в умении использовать основные категории, не выполнил задания для подготовки к опросу, не подготовил доклад по тематике практического занятия, дает неполные ответы на вопросы из основной литературы, рекомендованной к курсу |
| Повышенный / пороговый  | Компетенции не сформированы   |

## 6. ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

### 6.1. Материально-техническое обеспечение

| Наименование аудиторий, лабораторий | Вид занятий                  | Наименование оборудования, программного обеспечения   |
|-------------------------------------|------------------------------|---|
| Аудитории 315А, 316А, 317А, 319А,   | Лекции, практические занятия | лингафонный кабинет; учебные аудитории (телевизор, аудио, видео, мультимедийная аудитория с техническими средствами обучения (проектор, компьютер, экран) |
| Компьютерные классы СГЭУ            | практические занятия         | компьютеры  |

## 6.2. Информационное обеспечение обучения

### Основная литература:

1. Евсюкова, Е. Н. Английский язык. Reading and Discussion : учебник для вузов / Е. Н. Евсюкова, Г. Л. Рутковская, О. И. Тараненко. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 130 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17074-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/563612>
2. Нужнова, Е. Е. Английский язык. Professional Reading: Law, Economics, Management : учебник для вузов / Е. Е. Нужнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 181 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17510-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/563594>
3. Уваров, В. И. Английский язык для экономистов (A2–B2). English for Business + аудиозаписи : учебник и практикум для вузов / В. И. Уваров. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 351 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09049-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560591>
4. Английский язык для экономистов (B1–B2) : учебник и практикум для вузов / Т. А. Барановская [и др.] ; ответственный редактор Т. А. Барановская. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 421 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15097-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560030>
5. Купцова, А. К. Английский язык для менеджеров и логистов (B1–C1) : учебник и практикум для вузов / А. К. Купцова, Л. А. Козлова, Ю. П. Волынец ; под общей редакцией А. К. Купцовой. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 326 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18420-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560502>
6. Стогниева, О. Н. Английский язык для экономистов (B1–B2). English for Business Studies in Higher Education : учебное пособие для вузов / О. Н. Стогниева. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18207-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/534527>
7. Маслов Ю.С. Введение в языкознание. М.: Высшая школа, 2017.
8. Блох МЛ. Теоретическая грамматика английского языка. М.: Высшая школа, 1983.
9. Хлебникова И.Б. Основы английской морфологии. М.: Высшая школа, 1994.
10. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. М.: Высшая школа, 1996.
11. Jones, Leo and Alexander, Richard. International Business. Cambridge Univ. Press, 1994.
12. Веренинова Ж.Б. Фонетическая база английского языка в сопоставлении с фонетической базой русского языка: звук - слог - слово - фраза. М.: МГУ, 1996.
13. Дудкина Г.А. Учебник английского языка для делового общения. М.: АБЕРС, Ч. 5-6, 1997.

14. Coady, James and Huckin, Thomas. *Second Language Vocabulary acquisition*. Cambridge Univ. Press, 1997.
15. McCarthy, Michael and Schmitt, Norbert. *Vocabulary description, acquisition and pedagogy*. Cambridge Univ. Press, 1997.
16. Гаршина Е.Я. *Страна и люди. Пособие по страноведению*. М.: Просвещение, 1995.
17. Успенская Н.В., Михельсон Т.Н. *Как писать по-английски научные статьи, рецензии и рефераты*. СПб.: Спец. лит., 1995.
18. Tnemcn neu. Teil 1,2. *Kursbuch. Kassetten*. Munchen: Hueberverlag, 1996.
19. Ахманова О.С., Задорнова В.Я. *Теория и практика перевода в свете учения о функциональных стилях речи*. Сб. «Лингвистические проблемы перевода». М.: МГУ, 1981.
20. Гончаренко С.Ф. *Поэтический перевод и перевод поэзии: константы и вариативность*. «Тетради переводчика» № 24. М.: МГЛУ, 1999.
21. Комиссаров В.Н. *Теоретические основы методики обучения переводу*. М.: Рема, 1997.
22. Миньяр-Белоручев Р.К. *Теория и методы перевода*. М.: Московский лицей, 1996.
23. Руччи, Марко, *Перевод - письменный и устный: языковая компетенция и психологические процессы*. Сб. научн. тр. МГУ, № 423. М.: МГУ, 2006.
- 24.21.
25. Гак В.Г. и др. *Теория и практика перевода*. М: ЗАО «Интердиалект». 1997.
26. Rogers J. *Market Leader. Upper Intermediate Business English. Practice File*. – Pearson Education Limited. – 2003.
27. Chaplygina J., Kulikova N. *Movie Mix. Student's Book. Видеокурс по деловому общению на английском языке: учеб. пособие*. – Самара: Изд-во гос. экон. ун-та, 2008.
28. Коттон Д., Фалвей Д., Кент С., *Market Leader (intermediate): учебник*. Изд-во Longman, 2007
29. Романов С.П. *Пособие по переводу с английского на русский – М. изд-во «КДУ» 2006*
30. Романов Л.В. *Английский язык. Учебное пособие для студентов экономических факультетов*. – М. Изд-во «ПРИОР» 2001
31. Гильченко Н.Л. *Практикум по переводу с немецкого на русский*. СПб, Изд-во «Каро» 2006
32. Podkovyrgova V.V. *Meet Britannia. Учебное пособие*. Самарск. Гос. Эконом. Академия, 2002. 110с.
33. Борисова Е.Б., Гринштейн А.С., Протченко А.В. *From theory to practice*. – Самара, Изд-во гос. экон. академ., 2006.
34. Слепович, В. С. *Настольная книга переводчика : с русского языка на английский / В. С. Слепович*. – Минск : ТетраСистемс, 2006. – 301 с.

35. Сдобников В. В. 20 уроков устного перевода / В. В. Сдобников. – М. : АСТ, 2006. – 296 с.
36. Солодуб, Ю. П. Теория и практика художественного перевода / Ю. П. Солодуб [и др.]. – М. : Академия, 2015. – 296 с.
37. Чаплыгина Ю.С. Функциональная стилистика английского языка: учебное пособие. – Самара: Изд-во Самар. гос. экон.акад., 2005. – 80 с.
38. Методическая разработка по курсу «Теоретическая грамматика английского языка»/ Сост. Э.П. Васильева. – Самара: Изд-во Самарск. гос. экон. акад., 2011.
39. Худяков А.А. Теоретическая грамматика английского языка. Учебное пособие. – М: Издательский центр "Академия", 2015.
40. Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: Учебное пособие. – М: Флинта: Наука, 2003.
41. Стойкович Г.В., Стойкович Л.Ю. Лексикология английского языка. - Изд-во СГЭУ, 2009
42. Гвишиани Н.Б. Современный английский язык: Лексикология. Academia 2007
43. Дубенец Э.М. Современный английский язык. Лексикология. КАРО, 2008
44. Практический курс английской лексикологии / А Зыкова И.В. Practical Course in English Lexicology. Академия – 2009. -284с.
45. Голуб И.Б. Русский язык и культура речи: Учеб.пособие.- М.: Логос, 2005. – 432с. (Допущено минист.образ. в качестве учебного пособия для вузов).
46. А. П. Садохин. Введение в межкультурную коммуникацию. - Омега-Л, 2009. - 192 с.
- 47.2. О. Леонтович. Введение в межкультурную коммуникацию. - Гнозис, 2007. - 368 с.
48. К.Н. Качалова, Е.Е. Израилевич. Практическая грамматика английского языка. М.: - «ЛадаКом». – 2007

#### **Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет»**

1. Профессиональная база данных «Информационные системы Министерства экономического развития Российской Федерации в сети Интернет» (Портал «Официальная Россия» - <http://www.gov.ru/>)
2. Государственная система правовой информации «Официальный интернет-портал правовой информации» (<http://pravo.gov.ru/>)
3. Профессиональная база данных «Финансово-экономические показатели Российской Федерации» (Официальный сайт Министерства финансов РФ - <https://www.minfin.ru/ru/>)
4. Профессиональная база данных «Официальная статистика» (Официальный сайт Федеральной службы государственной статистики – <http://www.gks.ru/>)

### 7.3. Кадровое обеспечение образовательного процесса

| № п/п | Наименование разделов, дисциплин (модулей) | Фамилия, имя, отчество, год рождения | Ученая степень, ученое звание | Стаж работы | Основное место работы, должность  |
|-------|--|--------------------------------------|-------------------------------|-------------|---|
| 1     | Теория языкознания                         | Савицкий Владимир Михайлович         | д.ф.н., профессор             | 40          | Самарский государственный педагогический университет, профессор кафедры англ. филологии                         |
|       |  | Глухов Геннадий Васильевич           | д.п.н., профессор             | 33          | «СГЭУ», профессор каф. лингвистики и иноязычной дел. коммуникации   |
|       |  | Черкасова Елена Валерьевна           | к.ф.н., доцент                | 21          | «СГЭУ», доцент каф. лингвистики и иноязычной дел. коммуникации  |
| 2     | Курс теоретической грамматики              | Стройков Сергей Александрович        | к.ф.н., доцент                | 25          | Самарский государственный педагогический университет, доцент кафедры англ. филологии                            |
|       |  | Белякова Ольга Владимировна,         | к.ф.н., доцент                | 20          | «СГЭУ», доцент каф. лингвистики и иноязычной дел. коммуникации  |
|       |  | Петрянина Ольга Валерьевна           | к.ф.н., доцент                | 17          | «СГЭУ», доцент каф. лингвистики и иноязычной дел. коммуникации  |
|       |  | Кривченко Ирина Борисовна            | к.ф.н., доцент                | 7           | Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, доцент каф. англ. филологии |

|   |  |                                     |                        |    |   |
|---|--|-------------------------------------|------------------------|----|---|
| 3 | Курс лексикологии                            | Стойкович<br>Галина<br>Владимировна | к.ф.н.,<br>доцент      | 30 | Самарский<br>государственный<br>педагогический<br>университет, доцент<br>кафедры англ. филологии                                |
|   |  | Глухов<br>Геннадий<br>Васильевич    | д.п.н.,<br>профессор   | 33 | «СГЭУ», профессор каф.<br>лингвистики и иноязычной<br>дел. коммуникации   |
|   |  | Кривченко<br>Ирина<br>Борисовна     | к.ф.н.,<br>доцент      | 7  | Самарский национальный<br>исследовательский<br>университет имени<br>академика С.П. Королева,<br>доцент каф. англ.<br>филологии  |
| 4 | Курс стилистики                              | Ефремова<br>Юлия<br>Ивановна        | к.ф.н.,<br>доцент      | 17 | СГЭУ», доцент каф.<br>лингвистики и иноязычной<br>деловой коммуникации  |
|   |  | Черкасова<br>Елена<br>Валерьевна    | к.ф.н.,<br>доцент      | 21 | «СГЭУ», доцент каф.<br>лингвистики и иноязычной<br>дел. коммуникации  |
| 5 | Стилистика русского<br>языка и культура речи | Черкасова<br>Елена<br>Валерьевна    | к.ф.н.,<br>доцент      | 21 | «СГЭУ», доцент каф.<br>лингвистики и иноязычной<br>дел. коммуникации  |
| 6 | Межкультурная<br>коммуникация                | Сапова Ольга<br>Александровна       | -                      | 20 | «СГЭУ», ст.<br>преподаватель каф.<br>лингвистики и иноязычной<br>деловой коммуникации   |
|   |  | Черкасова<br>Елена<br>Валерьевна    | к.ф.н.,<br>доцент      | 21 | «СГЭУ», доцент каф.<br>лингвистики и иноязычной<br>дел. коммуникации  |
| 7 | Курс теории перевода                         | Шевченко<br>Вячеслав<br>Дмитриевич  | д.пед.н.,<br>профессор | 30 | Самарский национальный<br>исследовательский<br>университет имени<br>академика С.П. Королева,<br>зав.кафедрой англ.<br>филологии |
|   |  | Пыркина<br>Наталья<br>Александровна | к.п.н.,<br>доцент      | 15 | Самарский<br>государственный<br>педагогический<br>университет, доцент каф.  |

|    |  |  |                     |                                  |  |
|----|--|--|---------------------|----------------------------------|--|
|    |  |  |                     |                                  | <i>ин. яз</i>  |
|    |  | Громова<br>Татьяна<br>Владимировна     | к.п.н.,<br>доцент   | 25                               | «СГЭУ», профессор каф.<br>лингвистики и иноязычной<br>деловой коммуникации   |
|    |  | Сергеева<br>Маргарита<br>Викторовна    | к.п.н.,<br>доцент   | 19                               | Самарский национальный<br>исследовательский<br>университет имени<br>академика С.П. Королева,<br>доцент каф. англ.<br>филологии |
| 8  | Практика устной<br>и письменной речи           | Сухова Лариса<br>Владимировна          | к.п.н,<br>профессор | 22                               | «СГЭУ», профессор каф.<br>лингвисти- ки и<br>иноязычной деловой<br>коммуникации  |
|    |  | Ермакова<br>Юлия<br>Дмитриевна         | к.п.н.,<br>доцент   | 12                               | «СГЭУ», доцент каф.<br>лингвистики и иноязычной<br>деловой коммуникации  |
|    |  | Мартынова<br>Ирина<br>Анатольевна      | к.ф.н.,<br>доцент   | 19                               | «СГЭУ», доцент каф.<br>лингвистики и иноязычной<br>деловой коммуникации  |
|    |  | Семочкина<br>Юлия<br>Викторовна        | к.ф.н.,<br>доцент   | 16                               | «СГЭУ», доцент каф.<br>лингвистики и иноязычной<br>деловой коммуникации  |
|    |  | Капустина<br>Любовь<br>Викторовна      | к.пед.н.<br>доцент  | 20                               | «СГЭУ», доцент каф.<br>лингвистики и иноязычной<br>дел. коммуникации   |
|    |  | Водопьянова<br>Любовь<br>Александровна | -                   | 26                               | «СГЭУ», ст.<br>преподаватель каф.<br>лингвистики и иноязычной<br>деловой коммуникации  |
|    |  | 9                                      | Лингвострановедение | Черкасова<br>Елена<br>Валерьевна | к.ф.н.,<br>доцент  |
| 10 | Курс по чтению<br>художественной<br>литературы | Сухова Лариса<br>Владимировна          | к.п.н,<br>профессор | 22                               | «СГЭУ», профессор каф.<br>лингвисти- ки и<br>иноязычной деловой<br>коммуникации  |
|    |  | Ермакова<br>Юлия<br>Дмитриевна         | к.п.н.,<br>доцент   | 12                               | «СГЭУ», доцент каф.<br>лингвистики и иноязычной<br>деловой коммуникации  |
|    |  | Мартынова                              | к.ф.н.,             | 19                               | «СГЭУ», доцент каф.  |

|    |   |   |                             |    |   |
|----|---|---|-----------------------------|----|---|
|    |   | <i>Ирина<br/>Анатольевна</i>                    | <i>доцент</i>               |    | <i>лингвистики и иноязычной<br/>деловой коммуникации</i>  |
|    |   | <i>Семочкина<br/>Юлия<br/>Викторовна</i>        | <i>к.ф.н.,<br/>доцент</i>   | 16 | <i>«СГЭУ», доцент каф.<br/>лингвистики и иноязычной<br/>деловой коммуникации</i>                |
|    |   | <i>Капустина<br/>Любовь<br/>Викторовна</i>      | <i>к.пед.н.<br/>доцент</i>  | 20 | <i>«СГЭУ», доцент каф.<br/>лингвистики и иноязычной<br/>дел. коммуникации</i>                   |
|    |   | <i>Водопьянова<br/>Любовь<br/>Александровна</i> | -                           | 26 | <i>«СГЭУ», ст.<br/>преподаватель каф.<br/>лингвистики и иноязычной<br/>деловой коммуникации</i> |
| 11 | <i>Фонетический курс</i>                      | <i>Водопьянова<br/>Любовь<br/>Александровна</i> | -                           | 26 | <i>«СГЭУ», ст.<br/>преподаватель каф.<br/>лингвистики и иноязычной<br/>деловой коммуникации</i> |
|    |   | <i>Шихатова<br/>Елена<br/>Евгеньевна</i>        | <i>к.ф.н.,<br/>доцент</i>   | 8  | <i>«СГЭУ», доцент каф.<br/>лингвистики и иноязычной<br/>деловой коммуникации</i>                |
| 12 | <i>Деловой английский<br/>(немецкий) язык</i> | <i>Мартынова<br/>Ирина<br/>Анатольевна</i>      | <i>к.ф.н.,<br/>доцент</i>   | 25 | <i>«СГЭУ», доцент каф.<br/>лингвистики и иноязычной<br/>деловой коммуникации</i>                |
|    |   | <i>Шихатова<br/>Елена<br/>Евгеньевна</i>        | <i>к.ф.н.,<br/>доцент</i>   | 8  | <i>«СГЭУ», доцент каф.<br/>лингвистики и иноязычной<br/>деловой коммуникации</i>                |
|    |   | <i>Перцевая<br/>Екатерина<br/>Александровна</i> | <i>к.ф.н.,<br/>доцент</i>   | 11 | <i>«СГЭУ», доцент каф.<br/>лингвистики и иноязычной<br/>деловой коммуникации</i>                |
|    |   | <i>Макарова<br/>Марина<br/>Евгеньевна</i>       | -                           | 26 | <i>«СГЭУ», ст.<br/>преподаватель каф.<br/>лингвистики и иноязычной<br/>деловой коммуникации</i> |
|    |   | <i>Карасева<br/>Елена<br/>Александровна</i>     | -                           | 26 | <i>«СГЭУ», ст.<br/>преподаватель каф.<br/>лингвистики и иноязычной<br/>деловой коммуникации</i> |
|    |   | <i>Сухова Лариса<br/>Владимировна</i>           | <i>к.п.н,<br/>профессор</i> | 22 | <i>«СГЭУ», профессор каф.<br/>лингвисти- ки и<br/>иноязычной деловой<br/>коммуникации</i>       |
|    |   | <i>Белякова</i>                                 | <i>к.ф.н.,</i>              | 20 | <i>«СГЭУ», доцент каф.</i>  |

|    |  |                                      |                            |    |   |
|----|--|--------------------------------------|----------------------------|----|---|
|    |  | <i>Ольга Владимировна</i>            | <i>доцент</i>              |    | <i>лингвистики и иноязычной деловой коммуникации</i>  |
| 13 | <i>Практический курс профессионально-ориентированного перевода для экономистов (юристов)</i> | <i>Шевченко Вячеслав Дмитриевич</i>  | <i>д.пед.н., профессор</i> | 30 | <i>Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, зав.кафедрой англ. филологии</i> |
|    |  | <i>Пыркина Наталья Александровна</i> | <i>к.п.н., доцент</i>      | 15 | <i>Самарский государственный педагогический университет, доцент каф. ин. яз</i>   |
|    |  | <i>Сергеева Маргарита Викторовна</i> | <i>к.п.н., доцент</i>      | 19 | <i>Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, доцент каф. англ. филологии</i>  |
|    |  | <i>Громова Татьяна Владимировна</i>  | <i>к.п.н., доцент</i>      | 25 | <i>«СГЭУ», профессор каф. лингвистики и иноязычной деловой коммуникации</i>   |
| 14 | <i>Грамматические нормы изучаемого языка (практическая грамматика)</i>                       | <i>Макарова Марина Евгеньевна</i>    | -                          | 26 | <i>«СГЭУ», ст. преподаватель каф. лингвистики и иноязычной деловой коммуникации</i>                                     |
|    |  | <i>Черкасова Елена Валерьевна</i>    | <i>к.ф.н., доцент</i>      | 21 | <i>«СГЭУ», доцент каф. лингвистики и иноязычной дел. коммуникации</i>   |
|    |  | <i>Шихатова Елена Евгеньевна</i>     | <i>к.ф.н., доцент</i>      | 8  | <i>«СГЭУ», доцент каф. лингвистики и иноязычной деловой коммуникации</i>  |
|    |  | <i>Петрянина Ольга Валерьевна</i>    | <i>к.ф.н., доцент</i>      | 17 | <i>«СГЭУ», доцент каф. лингвистики и иноязычной дел. коммуникации</i>   |
|    |  | <i>Пыркина Наталья Александровна</i> | <i>к.п.н., доцент</i>      | 15 | <i>Самарский государственный педагогический университет, доцент каф. ин. Яз</i>   |

|    |                         |                             |                        |    |   |
|----|-------------------------|-----------------------------|------------------------|----|---|
| 15 | Второй иностранный язык | Голованова Ирина Сергеевна  | к.ф.н.,<br>доцент      | 16 | «СГЭУ», доцент каф. лингвистики и иноязычной деловой коммуникации |
|    |                         | Петрянина Ольга Валерьевна  | к.ф.н.,<br>доцент      | 17 | «СГЭУ», доцент каф. лингвистики и иноязычной дел. коммуникации    |
|    |                         | Глухов Геннадий Васильевич  | д.пед.н.,<br>профессор | 40 | «СГЭУ», преподаватель Центра языковой подготовки                  |
|    |                         | Капустина Любовь Викторовна | к.пед.н.<br>доцент     | 20 | «СГЭУ», доцент каф. лингвистики и иноязычной дел. коммуникации    |

## 6. СОСТАВИТЕЛИ ПРОГРАММЫ

Глухов Геннадий Васильевич, д.п.н., профессор, директор Центра языковой подготовки ФГАОУ ВО «СГЭУ»

Ф.И.О., ученая степень, звание, должность

Визирование:

Декан факультета  
дополнительного образования

Т.Е. Татаровская